

Código:

Apo.4.1.Fr.002

Fecha

31/01/2023

Versión

6

PARA: SUBDIRECCION FINANCIERA Y GRUPO DE CONTRATOS

RADICADO No.: CP -

CONS
4

DATOS GENERALES DEL CONTRATO

CONTRATO, ORDEN O CONVENIO No. . -

NIT O DOCUMENTO DE IDENTIFICACION DEL CONTRATISTA

OBJETO DEL CONTRATO, ORDEN O CONVENIO

FECHA DE SUSCRIPCIÓN DEL CONTRATO, ORDEN O CONVENIO

No.Compromiso
54324

NOMBRE CONTRATISTA

VALOR DEL CONTRATO ADICIONALES

SALDO CONTRATO

FECHA DE INICIO:

FECHA DE TERMINACIÓN:

Adiciones y/o Cesiones del Contrato

Adición No. 1	Fecha Adición 20/11/2024	Desde 22/11/2024 Hasta 31/12/2024	Tiempo Adición 0 años - 1 meses y 10 días	Objeto: MODIFICACIÓN NO. 1 MEDIANTE LA CUAL SE PRORROGA EL PLAZO DE EJECUCIÓN, SE ADICIONA EL VALOR Y SE MODIFICA LA OBLIGACIÓN ESPECÍFICA NO. 1 DEL CONTRATISTA, CONTENIDA EN EL ORDINAL 5.7 DE LOS ESTUDIOS PREVIOS DEL CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS NO. 3.159-2024.
---------------	--------------------------	-----------------------------------	---	---

DATOS ESPECIFICOS DEL PAGO

Tipo de Pago	No.	Condición de Pago	Aclaracion	Vr.Pago	Iva Aplicado	Valor Iva	Amortizacion Anticipada	Total a Pagar
PRODUCTO	13	CONDICION DE PAGO	NOTE R1 2036	1,567,834.00	0 %	.00		1,567,834.00
PRODUCTO	14	CONDICION DE PAGO	NOTE R1 2054	1,568,940.00	0 %	.00		1,568,940.00
PRODUCTO	15	CONDICION DE PAGO	DEAL MANAGER AGREEMENT	1,932,814.00	0 %	.00		1,932,814.00
PRODUCTO	16	CONDICION DE PAGO	UNDERWRITING AGREEMENT	3,685,666.00	0 %	.00		3,685,666.00
			TOTALES	8,755,254.00		.00		

TOTAL A PAGAR

Anexos y No. de Folios


Factura Cuenta de Cobro Declaracion juramentada Seguridad Social

Otros Anexos o Folios Entrada a Almacen Constancias de pago de la seguridad social

Total de Folios Anexos

En calidad de Supervisor/Interventor del contrato enunciado, certifico que he verificado el cumplimiento a satisfaccion de las obligaciones que emanan del contrato, la acreditacion del pago de obligaciones con el sistema de seguridad social integral y las cifras y valores correspondientes al periodo certificado para el reconocimiento del pago que por este instrumento se acredita

SUPERVISORES Y/O INTERVENTORES

FIRMA: 
 NOMBRE: LUZ STELLA CAMPILLO HERNANDEZ
 CARGO: SUBDIRECTOR TÉCNICO O ADMINISTRATIVO
 CEDULA: 31579665

Código:	Apo.4.1.Fr.16	Fecha:	22-03-2019	Versión:	3	Página:	1 de 3
----------------	---------------	---------------	------------	-----------------	---	----------------	--------

CONTENIDO DEL INFORME

1. Condiciones del Contrato 1
2. Objeto del Contrato..... 1
3. Obligaciones del Contrato, Actividades Ejecutadas y Productos Entregados 1

1. CONDICIONES DEL CONTRATO

Número de Contrato: 3.159-2024
Nombre del Contratista: **CARLOS ARTURO PEÑARANDA**
Periodo informe: Diciembre 2024
Supervisor: Luz Stella Campillo Hernandez
Área perteneciente: Dirección General de Crédito Público y Tesoro Nacional

2. OBJETO DEL CONTRATO

Prestar servicios de traducción entre los idiomas inglés-español y español -inglés (técnico - económico), a la Dirección General de Crédito Público y Tesoro Nacional del Ministerio de Hacienda.

3. OBLIGACIONES DEL CONTRATO, ACTIVIDADES EJECUTADAS Y PRODUCTOS ENTREGADOS

Las obligaciones adquiridas son las siguientes:

1. Realizar la revisión, traducción y corrección de estilo entre los idiomas español inglés e inglés español (técnico -económico) de documentos de la Dirección General de Crédito Público y Tesoro Nacional, tales como contratos de empréstito de diferentes fuentes de financiación, otrosíes y contratos modificatorios, contratos de garantía de la Nación, comunicaciones oficiales, contratos de emisión y colocación de bonos o los que se requieran, hasta un tope de 200.000 palabras traducidas durante la vigencia del contrato.

Avance: Se realizaron cuatro (4) traducciones a saber: (1) Global Note R1 2036 (9.923 palabras); (2) Global Note R1 2054 (9.930 palabras); (3) Deal Manager Agreement (12.233 palabras); (4) Underwriting Agreement (23.327 palabras); total de palabras: **55.413**.

2. Presentar en medio magnético o a través de correo electrónico, en las fechas acordadas con el Supervisor del Contrato, los documentos requeridos, traducidos al idioma español- inglés -español (técnico -económico), para revisión y aprobación respectiva por parte de la Dirección General de Crédito Público y Tesoro Nacional.

Avance: Una vez los documentos fueron traducidos en su versión definitiva, los mismos fueron debidamente sellados, firmados y escaneados y fueron enviados por correo electrónico al destinatario respectivo en el orden siguiente:
una (1) traducción del documento Global Note R1 2036 (9.923 palabras, traducción enviada a la atención de la peticionaria de la Subdirección de Financiamiento Externo.

Código: Apo.4.1.Fr.16	Fecha: 22-03-2019	Versión: 3	Página: 2 de 3
------------------------------	--------------------------	-------------------	-----------------------

una (1) traducción del documento Global Note R1 2054 (9.930 palabras), traducción enviada a la atención de la peticionaria de la Subdirección de Financiamiento Externo;

una (1) traducción del documento Deal Manager Agreement (12.233 palabras), traducción enviada a la atención de la peticionaria de la Subdirección de Financiamiento Externo;

una (1) traducción del documento Underwriting Agreement (23.327 palabras), traducción enviada a la atención de la peticionaria de la Subdirección de Financiamiento Externo;

Gran total de palabras total de palabras: 55.413

3. Realizar, si a ello hay lugar, los ajustes que sean necesarios a los documentos traducidos sugeridos por la Dirección General de Crédito Público y Tesoro Nacional.

Avance: Se introdujeron las modificaciones a las expresiones que reflejaran fielmente el contenido de los documentos citados.

Productos del contrato:

(1) una (1) traducción del documento Global Note R1 2036 (9.923 palabras), traducción enviada a la atención de la peticionaria de la Subdirección de Financiamiento Externo;

(2) una (1) traducción del documento Global Note R1 2054 (9.930 palabras), traducción enviada a la atención de la peticionaria de la Subdirección de Financiamiento Externo;

(3) una (1) traducción del documento Deal Manager Agreement (12.233 palabras), traducción enviada a la atención de la peticionaria de la Subdirección de Financiamiento Externo;

(4) una (1) traducción del documento Underwriting Agreement (23.327 palabras), traducción enviada a la atención de la peticionaria de la Subdirección de Financiamiento Externo;

Gran total de palabras: 55.413.

Avance: Las copias escaneadas de la traducción de los documentos arriba citados fueron enviadas a los(las) solicitantes de la Subdirección de Multilaterales y a la Subdirección de Financiamiento con Organismos Multilaterales y Gobiernos. Las versiones electrónicas de todo lo anterior fueron enviadas al correo de la Señora Supervisora del Contrato Dra. Luz Stella Campillo Hernández.



FIRMA CONTRATISTA



Hacienda

Informe de Ejecución y Supervisión de Contrato

Código: Apo.4.1.Fr.16

Fecha: 22-03-2019

Versión: 3

Página: 3 de 3

En mi calidad de supervisor del contrato me permito avalar el contenido del informe y el avance en la ejecución del mismo de acuerdo a lo descrito.

El contrato no presenta a la fecha dificultades en su ejecución, ni situaciones exógenas que afecten el normal desarrollo del mismo.

FIRMA SUPERVISOR